

**DIPLÔME NATIONAL DU BREVET**  
**ÉPREUVE ARABE**  
**SÉRIES : TOUTES**  
**SESSION 2004**  
**Repère J 1**

Durée : 1 heure 30  
Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III – EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

**Le dictionnaire bilingue Arabe/Français est autorisé.**

**L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé.**

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points
---

*Le sujet comporte 3 pages.*

*Cette page ne fait pas partie de la numérotation du sujet.*

## Texte

عندما سافر بحراً من مرسيليا كان يفكر في نوعية الهدية التي ستعجب الشيخ. وظل هذا هاجسه<sup>(1)</sup> الدائم طوال رحلته الطويلة المرهقة التي قضاها ينتقل بحراً وبراً وجواً من مرفأ إلى آخر ومن مطار إلى مطار.

كان ارتياحه كبيراً عندما وصل قريته ليلاً فوق حمار متهالك<sup>(2)</sup> بينما كان حمار آخر يتبعهما مثقلاً بأغراض متنوعة، كانت حصيلة عشر سنوات قضاها مغترباً وراء البحر. دخل باب منزله واستقر بين أحضان ودموع والدته وزوجته وابنه الوحيد.

كان مرهقاً تلك الليلة وكان بحاجة إلى النوم. ولكنه رغم ذلك لم ينم. كانت لا تزال هدايا الشيخ في هاجسه... ترى كيف سيقابل الشيخ؟ وهل الهدايا لائقة؟

عن قصة مهاجر حقيقي لزيد مطيع دماج (بتصرف).

obsession

هاجس<sup>(1)</sup>

épuisé

متهالك<sup>(2)</sup>

DIPLOME NATIONAL DU BREVET			
Epreuve : ARABE		Série (s) : Toutes séries	
Session : 2004	Durée : 1h30	Coef. : 1	Page : 1 / 3
GROUPEMENT NORD	Repère : J1	SUJET	

## EXERCICES

### I. Compréhension du texte

Exercice n° 1.

En vous fondant sur le texte qui précède, cochez la case qui convient :

- |   |   |
|---|---|
| (1) يسافر الرجل :                             | (2) كان الرجل يفكر في :                           |
| <input type="checkbox"/> من فرنسا إلى بلاده.  | <input type="checkbox"/> عائلته.                  |
| <input type="checkbox"/> من بلاده إلى فرنسا.  | <input type="checkbox"/> الطريق.                  |
| <input type="checkbox"/> من باريس إلى المغرب. | <input type="checkbox"/> الهدايا.                 |
| (3) ذهب الرجل إلى قريته راكباً :              | (4) رجع الرجل إلى بلاده :                         |
| <input type="checkbox"/> سيارة.               | <input type="checkbox"/> وهو يحمل رسائل كثيرة.    |
| <input type="checkbox"/> حماراً.              | <input type="checkbox"/> ولا يحمل شيئاً.          |
| <input type="checkbox"/> عربة.                | <input type="checkbox"/> وهو يحمل أمتعة كثيرة.    |
| (5) يستقبله أهله :                            | (6) في الليل كان الرجل :                          |
| <input type="checkbox"/> بالبكاء .            | <input type="checkbox"/> يريد أن ينام فنام بسرعة. |
| <input type="checkbox"/> بالصياح.             | <input type="checkbox"/> يريد أن ينام ولم يستطع.  |
| <input type="checkbox"/> بالزغاريد.           | <input type="checkbox"/> لا يريد أن ينام.         |

Exercice n° 2.

Traduisez en français les phrases suivantes.

- 1) كان ارتياحه كبيراً عندما وصل قريته ليلاً.  
.....
- 2) كان مرهقاً تلك الليلة وكان بحاجة إلى النوم.  
.....
- 3) كان حمار آخر يتبعهما متقلاً بأغراض متنوعة  
.....

## II. Compétence linguistique

Exercice n°1.

Transformez les phrases suivantes en tenant compte des modifications proposées.

- 1) عندما سافر بحراً من مرسيليا كان يفكر في نوعية الهدية.  
..... سافروا .....
- 2) دخل الرجل باب منزله واستقر بين أحضان ودموع والدته.  
..... المرأة .....
- 3) كنتُ مرهقاً تلك الليلة ولكني رغم ذلك لم أنم.  
..... كُنا .....

Exercice n° 2.

Mettez les phrases suivantes à la forme négative.

- 1) يدخل باب منزله.  
.....
- 2) الهدية لائقة.  
.....
- 3) كان حمار آخر يتبعهما.  
.....
- 4) ستعجب الهدية الشيخ.  
.....

## III. Expression personnelle.

Traitez un des sujets suivants (environ 50 mots).

- 1) Ecrivez une lettre à un ami pour lui raconter un voyage.
- 2) Imaginez une suite à l'histoire racontée dans le texte.